

■ 我應該有甚麼的準備？

無論選擇接受透析治療與否，您應該準備一份平安書、一份個人事務或財務授權書、一份醫療決定意向書及葬禮的安排。您或想與家人提出器官捐贈的意願，及與腎病社工討論社區資源的捐助等等。

■ 向醫護團隊查詢的問題有：

- 您認為透析治療能改善我的生活質素嗎？
- 我可以先嘗試一下透析治療嗎？
- 如果我選擇不接受透析治療，感覺將會是怎樣？
- 我還會繼續得到醫護團隊的照顧嗎？
- 我還能活多久？
- 我可以選擇在那一處過身嗎？
- 我可以進食甚麼的食物及飲品呢？
- 若然我改變主意，應該怎樣做？
- 如果我覺得不適或痛楚，可以怎樣？
- 誰能幫助我和我的家人？

您可以加上自己的問題於這個問題表內，並隨身帶備它。

醫護團隊是非常關心您及您的家人，請與他們一起討論這些問題。

這小冊子是以下機構共同努力的成果：

- The Canadian Association of Nephrology Nurses and Technologists (CANNT)
- The Canadian Association of Nephrology Social Workers (CANSW)
- The Canadian Society of Nephrology (CSN)
- The Kidney Foundation of Canada



加拿大腎臟基金會

我們的目標

腎臟健康和改善受腎病影響人士的生活。

我們的使命

加拿大腎臟基金會是一個全國性的義工組織，透過以下四大範圍，致力減少腎臟疾病的困擾，計有：

- 資助和激勵創新的研究
 - 提供教育和支援
 - 促進獲得高質量醫療保健的機會
 - 提高大眾對器官捐贈的醒覺和意願
- 欲知基金會有關消息和服務，可瀏覽網站

www.kidney.ca/chinese

欲知本會的服務詳情，或願意幫助我們各項活動，請與你鄰近的加拿大腎臟基金會辦事處絡，亦可瀏覽本會網站 www.kidney.ca

華人腎臟互助協會

卑詩省之華人腎病互助會及安大略省之華人腎臟互助協會均為加拿大腎臟基金會屬下之義工組織。成立目的是喚起華人對腎臟健康和器官捐贈的醒覺，同時讓腎病患者分享經驗，建立聯繫網絡，互相勉勵和支持。欲與卑詩省互助會聯絡，可電郵 ChineseRenalAssociation@kidney.bc.ca。與安省互助會聯絡，可致電1-800-387-4474或905-278-3003。

加拿大腎臟基金會安省分會 The Kidney Foundation of Canada Ontario Branch

201-1599 Hurontario Street, Mississauga, ON L5G 4S1
電話: 905-278-3003 傳真: 905-271-4990
免費長途電話: 1-800-387-4474
www.kidney.on.ca

保守的治療方法： 選擇不進行透析治療



Conservative treatment:
Choosing not
to start dialysis



保守的治療方法： 選擇不進行 透析治療

您是絕對有權利去選擇腎病的治療方法，您可以選擇不進行透析治療。但作出任何決定之前，應先聽取所有相關的資料，這是非常重要的。

一旦腎病已到達須要進行透析治療的階段，而您選擇不接受透析治療時，您的健康將持續惡化，最終會導致死亡，您必須要清楚知道這一點。本小冊子將指出您和您家人所要面對的憂慮，讓您與醫護團隊商討腎病的治療方法之前，有足夠的準備。

■ 甚麼是保守的治療方法？

若選擇不進行透析治療，您還可以使用保守療法，這類的治療一樣能獲得良好的醫護。保守療法是用藥物及食療來控制病情，透析機及口罩等工具將不會使用，使療程達至最舒適。

■ 為甚麼我要選擇不進行透析治療？

腎病病人們經常同時患有其他的疾病，透析治療未必能改善這些問題。透析治療的作用是改善身體健康，避免腎病進一步傷害病人，令他們痛苦減少。選擇透析治療是一個很個人的選擇，完全取決於您想要一個怎樣的生活質素。

有明確的原因，才能使您正確地選擇治療方法，這是很重要的。醫護團隊能為您排除各種不利的因素，如減低您的抑鬱和壓力、或使用其他的藥物，來改善您的生活質素等。

■ 是不是選擇不進行透析治療等同自殺？

絕對不是！選擇不進行透析治療的病人，就如其他的病患者一樣，有權選擇拒絕接受治療。這個決定為甚麼那樣艱難？是因為不接受透析治療的病人，健康會持續惡化，最終導致死亡。而加拿大的醫護標準中，是容許病人選擇不進行透析治療的。我們歡迎您向醫護團隊查詢更多有關治療選擇的資料作參考，若擁有不同信仰或文化背景的人士，更可向您的宗教或社區團體查詢。

■ 如選擇不進行透析治療會怎樣？

每個病人的反應都不一樣，要視乎藥物的控制情況而定。如已選擇不進行透析治療，必須先與醫生們商討腎臟衰竭和步進死亡的期間您需要甚麼的護理，這個服務稱為舒緩治療。有時，病人會選擇這段時間留在醫院，而其他的病人我們會提供一些家居服務計劃，讓他們在家裡安然地去世。特別支援服務能提供這些家居照顧，但要視乎所住地區。至於醫護團隊亦會繼續照顧及跟進病情。

■ 怎樣與家人和朋友們說出自己的意願？

不進行透析治療這個痛苦的選擇是很難開口向他人說出的，但您必須與最親密的人說出這個意願，您甚至須要讓他們明白，為何會作出這個決定。因為當您病重時，您的家人或需要替您在醫療上作出決定。正因如此，您便需要將自己的想法與家人說個明白，腎病社工或醫護團隊都會樂意為您和您的親人安排這個困難的對話。

■ 我能得到甚麼支援？

選擇不進行透析治療的病人，便需要與醫護團隊查詢一下，您的醫院或社區能提供甚麼的支援服務。因為各社區所提供的服務會有分別，而且每個病人的要求也會有所不同。

■ 醫生和醫護人員能幫助我作決定嗎？

是可以的。醫生會先提議這個保守的療法給您，作為其中一個選擇。若醫生覺得透析治療能改善您的生活質素，他亦會同時建議這個療法。當然，選擇怎樣治療，最終是要自己決定的。

■ 若未能確定那個療法，可否先試透析治療？

是可以的。請向您的醫生查詢有關透析治療嘗試計劃，看看透析法能否幫助您改善生活質素。嘗試過透析治療後，若您覺得能接受及有好處的話，可選擇繼續進行透析治療。若然覺得它對您沒有大幫助時，可立即停止透析治療，繼而採用保守療法或舒緩治療。